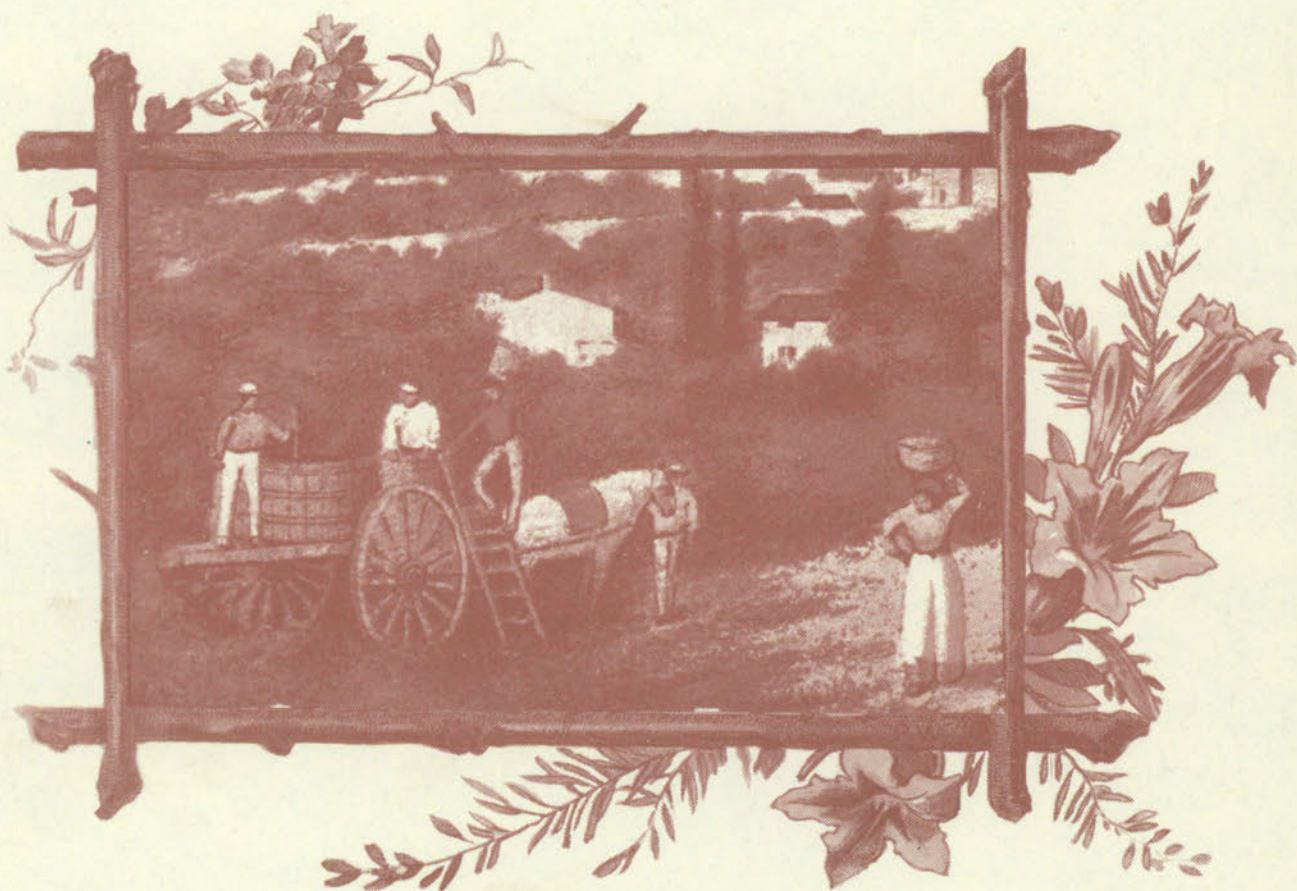


# Lunari pal 1994

a cura del  
CENTRO  
CONSERVAZIONE E VALORIZZAZIONE  
TRADIZIONI POPOLARI  
BORGO SAN ROCCO - GORIZIA



**CARRELLATA SULLE VICENDE  
DI SAN ROCCO  
NEGLI ULTIMI CENTO ANNI**



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



Verlag A. Jeretič, Görz.

Gruss aus Görz, 30. XII. 1904  
 Un saluto da Gorizia

Borgo S. Rocco

*Handwritten note: ... in Borgo S. Rocco ...*

Il centro del borgo visto da via Parcar. Non era ancora stata eretta la fontana monumentale.

## ZENÀR 1994

- 1 S **PRIN DAL AN** \_\_\_\_\_
- 2 D **S. BASILI IL GRANT** \_\_\_\_\_
- 3 L SS. Non dal Signor \_\_\_\_\_
- 4 M S. Agnula \_\_\_\_\_
- 5 M S. Simon ☾ \_\_\_\_\_
- 6 J **TRE RÈS** \_\_\_\_\_
- 7 V S. Lucian \_\_\_\_\_
- 8 S SS. 40 Martirs \_\_\_\_\_
- 9 D **S. GIULIAN** \_\_\_\_\_
- 10 L S. Aldo eremit \_\_\_\_\_
- 11 M S. Paulin di Aquileja \_\_\_\_\_
- 12 M S. Maurizi ☽ \_\_\_\_\_
- 13 J S. Ilari \_\_\_\_\_
- 14 V S. Feliz \_\_\_\_\_
- 15 S S. Maur \_\_\_\_\_
- 16 D **S. MARCELO** \_\_\_\_\_
- 17 L S. Antoni Abât \_\_\_\_\_
- 18 M S. Faustin \_\_\_\_\_
- 19 M S. Mario ☽ \_\_\_\_\_
- 20 J SS. Bastian e Fabian \_\_\_\_\_
- 21 V S. Gnêsa \_\_\_\_\_
- 22 S S. Vincent \_\_\_\_\_
- 23 D **S. RAIMONT** \_\_\_\_\_
- 24 L S. Francesc di Sales \_\_\_\_\_
- 25 M S. Demetri \_\_\_\_\_
- 26 M S. Paula ☺ \_\_\_\_\_
- 27 J S. Elvira \_\_\_\_\_
- 28 V S. Valerio \_\_\_\_\_
- 29 S S. Costant \_\_\_\_\_
- 30 D **S. MARTINA** \_\_\_\_\_
- 31 L S. Zuan Bosc \_\_\_\_\_



Cu lis ciacaris no si jemple i bugei

Parla poco e ascolta assai e giammai non fallirai





Il 25 aprile del 1909 fu inaugurata, con una festosa cerimonia, la fontana in Piazza San Rocco. L'acqua che vi sgorgava era simbolo di fecondità agricola ed auspicio di benessere per gli operosi abitanti del luogo.

## FEVRÀR 1994

1	M	S. Inocent		.....
2	M	Presentazion dal Signor		.....
3	J	S. Blàs	☾	.....
4	V	S. Gilbert		.....
5	S	S. Agata		.....
●	6	<b>D S. ARMANT</b>		.....
	7	L S. Ricart		.....
	8	M S. Onorât		.....
	9	M S. Rinalt		.....
	10	J S. Silvan (joiba grassa)	☺	.....
	11	V Madonna di Lourdes		.....
	12	S S. Eulalia		.....
●	13	<b>D S. FOSCA</b>		.....
	14	L S. Valentin		.....
	15	M S. Faustin (ultin di carneval)		.....
	16	M S. Valent (lis sinisis)		.....
	17	J S. Mariana	☾	.....
	18	V S. Simeon		.....
	19	S S. Corado		.....
●	20	<b>D S. DELE</b>		.....
	21	L S. Nora		.....
	22	M S. Margarita di Cortona		.....
	23	M S. Renzo		.....
	24	J S. Matia		.....
	25	V S. Vitorio	☺	.....
	26	S S. Fortunât		.....
●	27	<b>D S. GABRIEL</b>		.....
	28	L S. Romàn		.....



Il sparagn le' il prin raccolt

Chi va alla festa e non è invitato, ben gli sta se n'è scacciato



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



La vita scorreva tranquilla. I campi e gli orti faticosamente ma amorevolmente coltivati rappresentavano la sicurezza per i giovani che, crescendo, erano destinati a conservare e perpetuare i valori e le tradizioni dei loro avi.

## MARZ 1994

1	M	S. Albin		.....
2	M	S. Quint		.....
3	J	S. Ricart		.....
4	V	S. Lucio	☾	.....
5	S	S. Andrián		.....
●	6	D <b>S. EZIO</b>		.....
	7	L S. Felizita		.....
	8	M S. Zuan di Dio		.....
	9	M S. Polonia		.....
	10	J S. Mian		.....
	11	V S. Costantin		.....
	12	S S. Bernart	☽	.....
●	13	D <b>S. RUGERO</b>		.....
	14	L S. Matilde		.....
	15	M S. Luisa		.....
	16	M SS. Ilari e Tazian		.....
	17	J S. Patrizi		.....
	18	V S. Salvador		.....
	19	S S. Josef		.....
●	20	D <b>S. SANDRA</b>	☾	.....
	21	L S. Benedet		.....
	22	M S. Otavian		.....
	23	M S. Fedêl		.....
	24	J S. Flavio		.....
	25	V Nunciacion dal Signor		.....
	26	S S. Manuel		.....
●	27	D <b>LI' PALMIS</b>	☺	.....
	28	L S. Lidia		.....
	29	M S. Secont		.....
	30	M S. Irene		.....
	31	J S. Guido		.....



I amis si cognossin tai bisugns

Tra l'incudine e il martello man non metta chi ha cervello



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



*I vecchi cipressi di Via Macello (ora Via Fatti) costituivano quasi un sinistro presagio del terribile dramma che stava per abbattersi sul borgo.*

## AVRÌL 1994

1	V	S. Ugo (Vinars Sant)	.....
2	S	S. Francisc di P. (Sabida Santa)	.....
●	3	<b>D PASCA DAL SIGNOR</b>	☾ .....
●	4	<b>L LUNIS DAL AGNUL</b>	.....
	5	M S. Irene	.....
	6	M S. Celestin	.....
	7	J S. Ursulina	.....
	8	V S. Berto	.....
	9	S S. Maria di Cleofa	.....
●	10	<b>D PASCA BLANCIA</b>	.....
	11	L B. Franco	☽ .....
	12	M S. Juli	.....
	13	M S. Marzio	.....
	14	J S. Licia	.....
	15	V S. Nastasia	.....
	16	S S. Bernardeta	.....
●	17	<b>D S. ELÌA</b>	.....
	18	L S. Galdin	☾ .....
	19	M S. Ema	.....
	20	M S. Sara	.....
	21	J S. Anselmo	.....
	22	V S. Italo	.....
	23	S S. Zorz	.....
●	24	<b>D S. FEDÈL</b>	.....
●	25	<b>L S. MARC</b>	☽ .....
	26	M S. Cleto	.....
	27	M S. Zita	.....
	28	J S. Vidâl	.....
	29	V S. Catarina	.....
	30	S S. Pio V	.....



Tros mistirs, nissun di bon

Chi inciampa due volte nella medesima pietra non merita compassione



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



Scoppia la prima guerra mondiale. L'insensata furia degli uomini non rispetta né case né chiese. Distrugge i raccolti ed i sudati risparmi delle famiglie. La gente fugge chiedendosi: «Ci sarà un ritorno?»

## MAJ 1994

- **1 D S. JOSEF ARTIGIÂN** .....
- 2 L S. Atanasi ☾ .....
- 3 M SS. Jacum e Filip .....
- 4 M S. Floriàn .....
- 5 J S. Agnul .....
- 6 V S. Giudita .....
- 7 S S. Flavia .....
- **8 D S. URBAN** .....
- 9 L S. Gregori ☽ .....
- 10 M S. Alfio .....
- 11 M S. Fabio .....
- 12 J S. Pangrâzi .....
- 13 V S. Gema .....
- 14 S S. Matia .....
- **15 D S. SOFIA** .....
- 16 L S. Baldo .....
- 17 M S. Pascul ☽ .....
- 18 M S. Feliz .....
- 19 J S. Ivo .....
- 20 V S. Bernardin .....
- 21 S S. Gisela .....
- **22 D S. RITA (Pentecostis)** .....
- 23 L S. Flurinz .....
- 24 M S. Susana ☽ .....
- 25 M S. Gregori .....
- 26 J S. Filip .....
- 27 V S. Rico .....
- 28 S S. Milio .....
- **29 D S. MASSIMIN (SS. Trin.)** .....
- 30 L S. Ferdinant .....
- 31 M S. Nesto .....



Lis robis lungis deventin madracs

Non lasciare il poco per l'assai che così l'uno e l'altro perderai



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*

GÖRZ. Via Lunga mit betoniertem  
Maschinengewehr-Unterstand.



Una postazione, come tante altre, spunta minacciosa sulla Via Lunga.  
Le mitragliatrici che vi sono annidate abbaiano con il loro latrato di morte.

## ZUIGN 1994

1 M	S. Justin	☾	.....
2 J	S. Adalgisa		.....
3 V	S. Clotilde		.....
4 S	S. Quirin		.....
● 5 D	<b>S. BONIFAZI (Corpus Domini)</b>		.....
6 L	S. Bertrant		.....
7 M	S. Genia		.....
8 M	S. Severin	☺	.....
9 J	S. Primo		.....
10 V	S. Margarita		.....
11 S	S. Barnaba		.....
● 12 D	<b>S. ONOFRI</b>		.....
13 L	S. Antoni di Padua		.....
14 M	S. Eliseo		.....
15 M	SS. Vit e Modest	☾	.....
16 J	S. Aurelian		.....
17 V	S. Ranieri		.....
18 S	S. Marina		.....
● 19 D	<b>S. GERVÂSI</b>		.....
20 L	S. Gema		.....
21 M	S. Luis Gonzaga		.....
22 M	S. Ada	☺	.....
23 J	S. Galian		.....
24 V	S. Zuan Batista		.....
25 S	S. Guglielmo		.....
● 26 D	<b>S. DOLFO</b>		.....
27 L	S. Ciril		.....
28 M	S. Tilio		.....
29 M	SS. Pieri e Pauli		.....
30 J	S. Lucina	☾	.....



Si po perdonà ma no dismenteà

La scimmia è sempre scimmia anche se vestita di seta





La comunità civile è sparpagliata in lontani paesi nella speranza di salvare almeno la vita.  
Le case e, con loro, tanti cari ricordi si sbriciolano ad una ad una.

## LUJ 1994

1	V	S. Dino	
2	S	S. Otorino	
●	3	D	<b>S. TOMÂS</b>
	4	L	S. Nadàlia
	5	M	S. Filumena
	6	M	S. Maria Goretti
	7	J	S. Eda
	8	V	S. Andriano ☺
	9	S	S. Veronica
●	10	D	<b>S. RUFINA</b>
	11	L	S. Benedet
	12	M	SS. Ermacora e Fortunât
	13	M	S. Enrico
	14	J	S. Camilo
	15	V	S. Bonaventura ☾
	16	S	S. Madona dal Carmelo
●	17	D	<b>S. ALESSIO</b>
	18	L	S. Federic
	19	M	S. Tecla
	20	M	S. Aurelio
	21	J	S. Elio
	22	V	S. Maria Madalena ☺
	23	S	S. Brigida
●	24	D	<b>S. CRISTINA</b>
	25	L	S. Jacum
	26	M	SS. Ana e Joachin
	27	M	S. Arnalt
	28	J	S. Davide
	29	V	S. Marta
	30	S	S. Abele ☾
●	31	D	<b>S. IGNAZI DI LOJOLA</b>



Tiluli, tiluli - ogni di no va cussi

Chi sputa in su, lo sputo gli torna sul viso



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*





Così si presentava la Via della Canonica, ora Via Veniero.  
Questa desolante documentazione non ha bisogno di commenti.

## AGÒST 1994

1	L	S. Alfons	
2	M	Perdon di Assisi	
3	M	S. Lidia	
4	J	S. Ida	
5	V	S. Paride	
6	S	Trasfigur. dal Signor	
●	7	<b>D S. GAETÂN</b>	☺
	8	L S. Meni	
	9	M S. Romàn	
	10	M S. Lurinz	
	11	J S. Clara	
	12	V S. Macâri	
	13	S SS. Feliz e Fortunât	☾
●	14	<b>D S. ALFREDO</b>	
●	15	<b>L MADONA di AGÒST</b>	
	16	M S. Roc	
	17	M S. Rinalt	
	18	J S. Elena	
	19	V S. Marian	
	20	S S. Bernart	☺
●	21	<b>D S. DONAT</b>	
	22	L La Madonna Regina	
	23	M S. Rosa	
	24	M S. Bortolomio	
	25	J S. Vico	
	26	V S. Sandri	
	27	S S. Monica	
●	28	<b>D S. JUSTIN</b>	☺
	29	L S. Dolfo	
	30	M S. Fausta	
	31	M S. Mondo	



Quand ca si je stufs di tasi, si scuen sbrocasi

A confessor, medico e avvocato, non tenere il ver celato



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



Il complesso del manicomio provinciale, una delle più progredite, per l'epoca, istituzioni d'Europa nel campo specifico, fu completamente raso al suolo.

## SETÈMBAR 1994

1 J	S. Gidio	.....
2 V	S. Elpidio	.....
3 S	S. Gregòri	.....
● 4 D	<b>S. ROSALIA</b>	.....
5 L	S. Romul	☺ .....
6 M	S. Eva	.....
7 M	S. Regina	.....
8 J	Madona di Setèmbar	.....
9 V	S. Sergio	.....
10 S	S. Nicolò di Tolentin	.....
● 11 D	<b>S. TEODORA</b>	.....
12 L	Non di Maria	☺ .....
13 M	S. Zuan Crisostomo	.....
14 M	Santa Cros	.....
15 J	B.V. Indolorada	.....
16 V	S. Cornèli	.....
17 S	S. Roberto	.....
● 18 D	<b>S. SOFIA</b>	☺ .....
19 L	S. Zenàr	.....
20 M	S. Eustachi	.....
21 M	S. Mateo	.....
22 J	S. Maurizi	.....
23 V	S. Lino	.....
24 S	S. Pacific	.....
● 25 D	<b>S. CRISOGONO DI AQUILEJA</b>	.....
26 L	SS. Cosma e Damian	.....
27 M	S. Vinzent di Pauli	☺ .....
28 M	S. Venceslau	.....
29 J	S. Michèl Arcagnul	.....
30 V	S. Girolam	.....



Nuja fas tant mal come il vizi vistut di virtut

Chi non può mordere non mostri i denti



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



I militari caduti dell'esercito italiano ed austro-ungarico venivano man mano sepolti, uno a fianco all'altro, nell'area tra Via San Pietro (ora Via Vittorio Veneto) e le attuali Via del Fatti e Via Della Bona.

## OTÒBAR 1994

1 S	S. Teresia dal Bambin Gesù	.....
● 2 D	<b>SS. AGNUI CUSTODIS</b>	.....
3 L	S. Edmont	.....
4 M	S. Francesc di Assisi ☺	.....
5 M	S. Placid	.....
6 J	S. Bruno	.....
7 V	Madona dal Rosari	.....
8 S	S. Demetri	.....
● 9 D	<b>S. DIONIS</b>	.....
10 L	S. Daniel ☽	.....
11 M	S. Firmin	.....
12 M	S. Serafin	.....
13 J	S. Eduart	.....
14 V	S. Calist	.....
15 S	S. Sesa	.....
● 16 D	<b>S. LAZAR</b> ☺	.....
17 L	S. Mariàn	.....
18 M	S. Luca Vanzelist	.....
19 M	S. Laura	.....
20 J	S. Irene	.....
21 V	S. Ursula	.....
22 S	S. Donât	.....
● 23 D	<b>S. MANLIO</b>	.....
24 L	S. Enzo	.....
25 M	S. Miniât	.....
26 M	S. Varisto ☾	.....
27 J	S. Ferucio	.....
28 V	SS. Simon e Tadeo	.....
29 S	S. Onorât	.....
● 30 D	<b>S. LUCAN</b>	.....
31 L	S. Quintin	.....



Prin di di mal dai altris ciala te stes

Chi si pasce di speranza muore di fame



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



Ma il terribile uragano di morte finalmente si placò. I sanroccari superstiti cominciavano a ricostruire i loro focolari. Qui sopra il cimitero che aveva preso la denominazione di «Cimitero degli Eroi». Al centro il tram che partendo dal Caffè Garibaldi raggiungeva il paese di San Pietro ed a sinistra l'ingresso dell'attuale Fondazione Lenassi.

## NOVÈMBAR 1994

● **1 M DUC' I SANZ**

2 M Duc' i muarz

3 J S. Silvia

4 V S. Carlo

5 S S. Galeâz

● **6 D S.TA BEATRIZ**

7 L S. Nesto

8 M S. Gofredo

9 M S. Oreste

10 J S. Leon

11 V S. Martin

12 S S. Renato

● **13 D S. DIEGO**

14 L S. Giocont

15 M S. Berto

16 M S. Geltrude

17 J S. Elisabeta

18 V S. Otòn

19 S S. Matilde

● **20 D CRISTO RE**

21 L Madona da la Salut

22 M S. Cecilia

23 M S. Clement

24 J S. Firmina

25 V S. Catarina

26 S S. Lenart

● **27 D S. VIRGILIO**

28 L S. Jacum

29 M S. Livia

30 M S. Drea



Se ustu comandà impara a ubidi

I piccoli ruscelli fanno i grandi fiumi



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



Gorizia - Piazza San Francesco d'Assisi

Lo stesso posto ripreso ai giorni nostri.  
L'imponente edificio è quasi il simbolo della volontà di tutti di proiettarsi verso un futuro fecondo e sereno.

## DECÈMBAR 1994

1	J	S. Eligio		.....
2	V	S. Bianca	☺	.....
3	S	S. Franzesc Saveri		.....
●	4	<b>D S. BARBARA</b>		.....
	5	L S. Dalmazi		.....
	6	M S. Nicolò di Bari		.....
	7	M S. Ambròs		.....
●	8	<b>J MADONA IMACOLADA</b>	☾	.....
	9	V S. Valeria		.....
	10	S Madona di Loreto		.....
●	11	<b>D S. DAMÀS</b>		.....
	12	L S. Malia		.....
	13	M S. Luzia		.....
	14	M S. Pompeo		.....
	15	J S. Valeriàn		.....
	16	V S. Albina		.....
	17	S S. Làzar		.....
●	18	<b>D S. GRAZIAN</b>	☺	.....
	19	L S. Dario		.....
	20	M S. Macàri		.....
	21	M S. Pieri Canîs		.....
	22	J S. Remo		.....
	23	V S. Vitoria		.....
	24	S S. Irma	☾	.....
●	25	<b>D NADAL di N. SIGNOR</b>		.....
●	26	<b>L S. SCJEFIN</b>		.....
	27	M S. Zuan apostul		.....
	28	M SS. Inocenz		.....
	29	J S. Davide re		.....
	30	V S. Genio		.....
	31	S S. Silvestri		.....



Dut si po justà fur che la muart

Chi ha il mestolo in mano si fa la minestra a modo suo



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*



*A illustrare e commentare il Lunari per il 1994 è stato Lodovico Mischou: provengono dal suo archivio le cartoline per la gran parte inedite che egli con cura ha scelto per rappresentare con piccoli flash cento anni di storia di San Rocco; sue sono le didascalie precise, sofferte e delicate, capaci con poche parole di ricreare emozioni e ricordi lontani nella memoria. Sua è la selezione dei proverbi, alcuni in italiano altri in friulano, che ogni mese si propongono all'attenta meditazione di chi legge, rivelando la saggezza distillata dall'esperienza dei nostri vecchi.*

*A Lodovico Mischou, uomo schivo e riservato, sempre pronto a collaborare nei più svariati campi (da molti anni lo apprezziamo come insostituibile, scrupoloso e preciso revisore dei testi) vada il grazie del nostro Centro per questo prezioso ed inaspettato contributo.*

Edda Cossar

Per la cortese disponibilità si ringrazia la Cassa Rurale ed Artigiana di Lucinico Farra e Capriva ed il suo Presidente sig. Mario Perco

## **Feste, festività e date da ricordare**

- 13 febbraio 1994: *Carnevale Giovane - XV Concorso e sfilata dei carri allegorici.*
- 14 febbraio 1994: *«Bal dai contadins».*
- 19 marzo 1994: *S. Giuseppe - Messa solenne (come una volta).*
- 3 aprile 1994: *Pasqua: Processione del «Resurrexit» - Incontro per gli scambi augurali ed il brindisi del «ritorno».*
- 29 giugno 1994: *Santi Pietro e Paolo: Solenne Messa serale.*
- 6-16 agosto 1994: *Tradizionale «Sagra di San Roc».*
- 7 agosto 1994: *Gara internazionale «dai scampanotadors» XIX edizione.*
- 16 agosto 1994: *San Rocco - Festa patronale.*
- 20 novembre 1994: *«Festa del Ringraziamento»: Messa solenne, offerta dei prodotti agricoli e dell'artigianato, benedizione delle macchine operatrici. Premio San Rocco.*
- 13 dicembre 1994: *Santa Lucia - Compatrona del borgo - Festa della corale borghigiana.*
- 25 dicembre 1994: *Natale del Signore: Messa solenne della Mezzanotte, sosta comunitaria per gli auguri ed il brindisi con il brulè.*

Grafica Goriziana - Gorizia 1993



**CASSA RURALE  
ED ARTIGIANA**  
di Lucinico Farra e Capriva

*la Banca di casa tua*